

Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

Chapter 19

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לֵּאמֹר: Lev19:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev19:1 Then אֲנִי יְהוָה spoke to Mosheh, saying:

<19:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לֵּאמֹר: וְאַמַּרְתָּ אֶלְהֵם קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ
כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: Lev19:2

2. daber 'el-kal-'adath b'ney-Yis'ra'El w'amar'ta 'alehem q'doshim tih'yu
ki qadosh 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:2 Speak to all the congregation of the sons of Yisra'El and say to them, You shall be holy,
for I אֲנִי יְהוָה your El am holy.

<2> Λάλησον τῇ συναγωγῇ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἅγιοι ἔσεσθε,
ὅτι ἐγὼ ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

2 Lalēson tē synagōgē tōn huiōn Israēl kai ereis pros autous Hagioi esesthe,

Speak to the congregation of the sons of Israel! And you shall say to them, You shall be holy,

hoti egō hagios, kyrios ho theos hymōn.

for am holy I YHWH your El.

וְאִישׁ אָמוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת-שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: Lev19:3

3. 'ish 'imo w'abiu tira'u w'eth-Shabb'thothay tish'moru 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:3 Every one of you shall reverence his mother and his father, and you shall keep My Shabbats;
I am אֲנִי יְהוָה your El.

<3> ἕκαστος πατέρα αὐτοῦ καὶ μητέρα αὐτοῦ φοβείσθω, καὶ τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε·
ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

3 hekastos patera autou kai mētera autou phobeisthō, kai ta sabbata mou phylaxesthe;

Let each one his father and his mother fear! And my Sabbaths you shall keep.

egō kyrios ho theos hymōn.

I am YHWH your El.

4. אֱלֹהֵי יְהוָה אֵלֵינוּ אֵלֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם
 אֱלֹהֵי יְהוָה אֵלֵי הַיָּמִים וְאֵלֵי מַסַּכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם
 אֲנִי יְהוָה אֵלֵי הַיָּמִים
 אֲנִי יְהוָה אֵלֵי הַיָּמִים

4. **'al-tiph'nu 'el-ha'elilim w'elohey masekah lo' tha`asu lakem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.**

Lev19:4 Do not turn to idols nor make for yourselves molten mighty ones; I am אֱלֹהֵי your El.

<4> οὐκ ἐπακολουθήσετε εἰδώλοις καὶ θεοὺς χωνευτοὺς οὐ ποιήσετε ὑμῖν·
 ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν. --

4 **ouk epakolouthēsete eidōlois kai theous chōneutous ou poiēsete hymin;**

You shall not follow after idols, and mighty ones molten you shall not make to yourselves.

egō kyrios ho theos hymōn. --

I am YHWH your El.

5. הַיּוֹם תִּזְבַּחְוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבַּחְוּ
 הַיּוֹם תִּזְבַּחְוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבַּחְוּ

5. **w'ki thiz'b'chu zebach sh'lamim laYahúwah lir'tson'kem tiz'bachuhu.**

Lev19:5 Now when you offer a sacrifice of peace offerings to אֱלֹהֵי, you shall offer it so that you may be accepted.

<5> καὶ ἐὰν θύσητε θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ, δεκτὴν ὑμῶν θύσετε.

5 **kai ean thysēte thysian sōtēriou tō kyriō,**

And if you should sacrifice a sacrifice of deliverance to YHWH,

dektēn hymōn thysete.

acceptable for yourselves you shall sacrifice.

6. וְהָיָה בַּיּוֹם זֶבַחְכֶּם יֵאָכֵל וּמִמָּחָרֵת וְהַנּוֹתָר
 עַד-יּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשָּׂרֵף
 וְהָיָה בַּיּוֹם זֶבַחְכֶּם יֵאָכֵל וּמִמָּחָרֵת וְהַנּוֹתָר
 עַד-יּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשָּׂרֵף

6. **b'yom zib'chakem ye'akel umimacharath w'hanothar `ad-yom hash'lishi ba'esh yisareph.**

Lev19:6 It shall be eaten on the day of your sacrifice, and on the morrow; but what remains until the third day shall be burned with fire.

<6> ἢ ἂν ἡμέρα θύσητε, βρωθήσεται καὶ τῇ αὐρίῳ·
 καὶ ἐὰν καταλειφθῇ ἕως ἡμέρας τρίτης, ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

6 **hē an hēmera thysēte, brōthēsetai kai tē aurion;**

In which ever day you should sacrifice, it shall be eaten, and in the next morning.

kai ean kataleiphthē heōs hēmeras tritēs, en pyri katakauthēsetai.

And if any should be left behind until day the third by fire it shall be incinerated.

זֶבַחְכֶּם יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי הוּא לֹא יִרָצָה
 זֶבַחְכֶּם יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי הוּא לֹא יִרָצָה

7. w'im he'akol ye'akel bayom hash'lishi pigul hu' lo' yeratseh.

Lev19:7 So if it is eaten at all on the third day, it is an offense; it shall not be accepted.

<7> εὰν δὲ βρώσει βρωθῆ τῆ ἡμέρα τῆ τρίτη, ἄθυτόν ἐστίν, οὐ δεχθήσεται·

7 ean de brōsei brōthē tē hēmera tē tritē, athyton estin, ou dechthēsetai;

And if food should be eaten the day third it is unfit, you shall not accept it.

לכל אכילתו ביום השלישי הוא אינו ראוי לקבל
אכילתו ביום השלישי הוא אינו ראוי לקבל
חואכיליו עונו ושא פיא-את-קדש יהוה חלל
ונכרתה הנפש ההוא מעמיה:

8. w'ok'layu `awono yisa' ki-'eth-qodesh Yahúwah chilel w'nik'r'thah hanepshesh hahiw' me`ameyah.

Lev19:8 He who eats it shall bear his iniquity, for he has profaned the holy thing of יהוה; and that soul shall be cut off from his people.

<8> ὁ δὲ ἔσθων αὐτὸ ἁμαρτίαν λήμψεται, ὅτι τὰ ἅγια κυρίου ἐβεβήλωσεν· καὶ ἐξολεθρευθήσονται αἱ ψυχαὶ αἱ ἔσθουσαι ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῶν.

8 ho de esthōn auto hamartian lēmpsetai, hoti ta hagia kyriou ebebēlōsen;

And the one eating it the sin shall take, for the holy things of YHWH he profaned.

kai exolethreuthēsontai hai psychai hai esthousai ek tou laou autōn.

And shall be utterly destroyed the souls eating it from their people.

אכלתו ביום השלישי הוא אינו ראוי לקבל
אכילתו ביום השלישי הוא אינו ראוי לקבל
טובקצרכם את-קציר ארצכם לא תכלה פאת שדה לקצר
ולקט קצירה לא תלקט:

9. ub'quts'r'kem 'eth-q'tsir 'ar'ts'kem lo' th'kaleh p'ath sad'ak liq'tsor w'leqet q'tsir'ak lo' th'laqet.

Lev19:9 Now when you reap the harvest of your land, you shall not finish the edges of your field to reap, nor shall you gather the gleanings of your harvest.

<9> Καὶ ἐκθερίζοντων ὑμῶν τὸν θερισμὸν τῆς γῆς ὑμῶν οὐ συντελέσετε τὸν θερισμὸν ὑμῶν τοῦ ἀγροῦ ἐκθερίσαι καὶ τὰ ἀποπίπτοντα τοῦ θερισμοῦ σου οὐ συλλέξεις

9 Kai ektherizontōn hymōn ton therismon tēs gēs hymōn ou syntelesete

And reaping of your the harvest of your land, you shall not complete

ton therismon hymōn tou agrou ektherisai

your harvest of your field to completely reap it.

kai ta apopiptonta tou therismou sou ou syllexeis

And the parts falling away of your harvest you shall not collect together.

אכלתו ביום השלישי הוא אינו ראוי לקבל
אכילתו ביום השלישי הוא אינו ראוי לקבל
יובקמך לא תעולל ופרט פרמך לא תלקט לעני

וְלִגְרַתְּעֶזְבֹּב אֶתְּמִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

10. w'kar'm'ak lo' th`olel upheret kar'm'ak lo' th'laqet le`ani
w'lager ta`azob 'otham 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:10 Nor shall you glean your vineyard, nor shall you gather the fallen fruit of your vineyard; you shall leave them for the needy and for the stranger. I am אֱלֹהֵיכֶם your El.

<10> καὶ τὸν ἀμπελῶνά σου οὐκ ἐπανατρυγήσεις οὐδὲ τοὺς ῥῶγας τοῦ ἀμπελῶνός σου συλλέξεις· τῷ πτωχῷ καὶ τῷ προσηλύτῳ καταλείψεις αὐτά· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

10 kai ton ampelōna sou ouk epanatrygēseis

And your vineyard; you shall not glean the vintage,

oude tous hrōgas tou ampelōnos sou syllexeis;

nor the grape-stones of your vineyard shall you collect together;

tō ptōchō kai tō prosēlytō kataleipseis auta; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

to the poor and to the foreigner you shall leave behind for them. I am YHWH your El.

:יִשְׁבַּחְךָ וְיִתְפָּאֵרְךָ וְיִשְׁתַּחֲוֶיךָ וְיִשְׁתַּבַּחְךָ וְיִשְׁמְחֶיךָ וְיִשְׂמְנוּ לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 11

יִשְׁבַּחְךָ וְיִתְפָּאֵרְךָ וְיִשְׁתַּחֲוֶיךָ וְיִשְׁתַּבַּחְךָ וְיִשְׂמְנוּ לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

11. lo' tig'nobu w'lo'-th'kachashu w'lo'-th'shaq'ru 'ish ba`amitho.

Lev19:11 You shall not steal, nor deal falsely, nor lie to one another.

<11> Οὐ κλέψετε. οὐ ψεύσεσθε. οὐ συκοφαντήσῃ ἕκαστος τὸν πλησίον.

11 Ou klepsete. ou pseusesthe. ou sykophantēsei hekastos ton plēsion.

You shall not steal, and you shall not lie, nor shall you extort each his neighbor.

:אֱמַרְךָ וְיִשְׁבַּחְךָ וְיִתְפָּאֵרְךָ וְיִשְׂמְנוּ לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 12

יִשְׁבַּחְךָ וְיִתְפָּאֵרְךָ וְיִשְׂמְנוּ לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

12. w'lo'-thishab`u bish'mi lashaqer w'chilal`at 'eth-shem 'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev19:12 You shall not swear falsely by My name, so as to profane the name of your El; I am אֱלֹהֵיכֶם.

<12> καὶ οὐκ ὀμείσθε τῷ ὀνόματί μου ἐπ' ἀδίκῳ

καὶ οὐ βεβηλώσετε τὸ ὄνομα τὰ ἅγιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

12 kai ouk omeisthe tō onomati mou ep' adikō

And you shall not swear by an oath my name upon unjustly.

kai ou bebēlōsete to onoma ta hagian tou theou hymōn; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

And you shall not profane the name holy of your El. I am YHWH your El.

:אֶתְּעַשֶׂה לְךָ וְאֶתְּעַשֶׂה לְךָ וְאֶתְּעַשֶׂה לְךָ וְאֶתְּעַשֶׂה לְךָ 13

יִגְדַּלְךָ וְאֶתְּעַשֶׂה לְךָ וְאֶתְּעַשֶׂה לְךָ וְאֶתְּעַשֶׂה לְךָ

יִגְדַּלְךָ וְאֶתְּעַשֶׂה לְךָ וְאֶתְּעַשֶׂה לְךָ וְאֶתְּעַשֶׂה לְךָ

13. lo'-tha`ashoq 'eth-re`ak w'lo' thig'zol lo'-thalin p`ulath sakir 'it'ak `ad-boqer.

Lev19:13 You shall not oppress your neighbor, nor rob him.

You shall not allow the wages of a hired man to remain with you all night until morning.

<13> οὐκ ἀδικήσεις τὸν πλησίον καὶ οὐχ ἀρπάσεις,

καὶ οὐ μὴ κοιμηθήσεται ὁ μισθὸς τοῦ μισθωτοῦ παρὰ σοὶ ἕως πρωί.

13 **ouk** adikēseis ton plēsion kai **ouch** harpaseis,

You shall not wrong your neighbor. And you shall not seize by force.

kai **ou mē** koimēthēsetai ho misthos tou misthōtou para soi **heōs** prōi.

And shall not go to bed the wages of your hireling with you until morning.

יֵד לֹא-תִקְלַל חֵרֶשׁ וְלִפְנֵי עִוֵּר לֹא תִתֵּן מִכְשָׁל וְיִרְאֵת מֵאֵל הַיָּהּ אֲנִי יְהוָה:
14. **lo'-th'qalel** cheresh w'**liph'ney** `iuer **lo' thiten** mik'shol w'**yare'ath me'Eloheyak** 'ani **Yahúwah**.

Lev19:14 You shall not curse the deaf, nor place a stumbling block before the blind, but you shall revere your El; I am **יהוה**.

<14> οὐ κακῶς ἐρεῖς κωφὸν καὶ ἀπέναντι τυφλοῦ οὐ προσθήσεις σκάνδαλον καὶ φοβηθήσῃ κύριον τὸν θεόν σου· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

14 **ou** kakōs ereis kōphon kai **apenanti** typhlou **ou** prosthēseis skandalon

You shall not wickedly speak to a mute, and before the blind you shall not put an obstacle.

kai **phobēthēsē** kyrion ton theon sou; **egō** eimi kyrios ho theos hymōn.

And you shall fear YHWH your El. I am YHWH your El.

טו לֹא-תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפַּט לֹא-תִשָּׂא פְנֵי-דָל
וְלֹא תִהְיֶה פְנֵי גָדוֹל בְּצַדִּיק תִּשְׁפֹּט עַמִּיתָהּ:
15. **lo'-tha`asu** `awel **bamish'pat** **lo'-thisa'** **ph'ney-dal**
w'lo' theh'dar **p'ney gadol** **b'tsedeq** **tish'pot** `amitheak.

15. **lo'-tha`asu** `awel **bamish'pat** **lo'-thisa'** **ph'ney-dal**
w'lo' theh'dar **p'ney gadol** **b'tsedeq** **tish'pot** `amitheak.

Lev19:15 You shall do no injustice in judgment; you shall not lift up the face of the poor nor honor the face of the great, in righteousness you shall judge your neighbor.

<15> Οὐ ποιήσετε ἄδικον ἐν κρίσει· οὐ λήμψῃ πρόσωπον πτωχοῦ οὐδὲ θαυμάσεις πρόσωπον δυνάστου, ἐν δικαιοσύνῃ κρινεῖς τὸν πλησίον σου.

15 **Ou** poiēsete adikon en krisei;

You shall not act unjustly in a judgment.

ou lēmpsē prosōpon ptōchou **oude** thaumaseis prosōpon dynastou,

You shall not take favor on the face of the poor, nor marvel before the face of a mighty one.

en dikaiosynē krineis ton plēsion sou.

With righteousness you shall judge your neighbor.

טז לֹא-תִלְךָ רֶכִיל בְּעַמִּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל-יָם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה:
16. **lo'-thelek** rakil **b'ameyak** **lo' tha`amod** `al-dam re`ek 'ani **Yahúwah**.

Lev19:16 You shall not go about as a slanderer among your people, and you shall not stand against the blood of your neighbor; I am **יהוה**.

<16> οὐ πορεύσῃ δόλω ἐν τῷ ἔθνει σου, οὐκ ἐπισυστήσῃ ἐφ' αἷμα τοῦ πλησίον σου· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

16 ou poreusē dolō en tō ethnei sou,

You shall not go by treachery among your nation.

ouk episystēsē eph' haima tou plēsion sou; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

You shall not rise up together for blood of your neighbor. I am YHWH your El.

יז לא-תשנא את-אחיק בלבבך הוכח תוכיח את-עמיתך
ולא-תשא עליו חטא:
17 יז לא-תשנא את-אחיק בלבבך הוכח תוכיח את-עמיתך
ולא-תשא עליו חטא:

17. lo'-this'na' 'eth-'achik bil'babek hokeach tokiach 'eth-`amithek w'lo'-thisa' `alayu chet'.

Lev19:17 You shall not hate your brother in your heart;

you may surely reprove your neighbor, but shall not incur sin because of him.

<17> οὐ μισήσεις τὸν ἀδελφόν σου τῇ διανοίᾳ σου, ἐλεγμῶ ἐλέγξεις τὸν πλησίον σου καὶ οὐ λήμψῃ δι' αὐτὸν ἁμαρτίαν.

17 ou misēseis ton adelphon sou tē dianoia sou, elegmō elegxeis ton plēsion sou

You shall not detest your brother in your mind. With rebuke you shall reprove your neighbor,

kai ou lēmpsē di' auton hamartian.

and you shall not take on account of him sin.

יח לא-תקם ולא-תטור את-בני עמך ואחבתך לרעה כמך אני יהוה:
18 יח לא-תקם ולא-תטור את-בני עמך ואחבתך לרעה כמך אני יהוה:

18. lo'-thiqom w'lo'-thitor 'eth-b'ney `amek w'ahab'at l're`ak kamok 'ani Yahúwah.

Lev19:18 You shall not take vengeance, nor bear any grudge against the sons of your people, but you shall love your neighbor as yourself; I am YHWH.

<18> καὶ οὐκ ἐδικαταί σου ἡ χεὶρ, καὶ οὐ μηνιεῖς τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ σου καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν· ἐγὼ εἰμι κύριος.

18 kai ouk ekdikatai sou hē cheir, kai ou mēnieis tois huiοis tou laou sou

And shall not avenge your hand. And you shall not be infuriated at the sons of your people.

kai agapēseis ton plēsion sou hōs seauton; egō eimi kyrios.

And you shall love your neighbor as yourself. I am YHWH your El.

יט את-חקתי תשמרו בקמתך לא-תרכיב כלאים שךך
לא-תזרע כלאים וּבגד כלאים שעטנז לא יעלה עליך: כ
19 יט את-חקתי תשמרו בקמתך לא-תרכיב כלאים שךך
לא-תזרע כלאים וּבגד כלאים שעטנז לא יעלה עליך: כ

19. 'eth-chuqothay tish'moru b'hem't'ak lo'-thar'bi`a kil'ayim sad'k lo'-thiz'ra` kil'ayim ubeged kil'ayim sha`at'nez lo' ya`aleh `aleyak.

Lev19:19 You shall keep My statutes. You shall not breed together two kinds of your cattle; you shall not sow your field with two kinds of seed, a garment of two kinds of material mixed together shall not come up upon you.

<19> Τὸν νόμον μου φυλάξεσθε· τὰ κτήνη σου οὐ κατοχεύσεις ἑτεροζύγω καὶ τὸν ἀμπελώνά σου οὐ κατασπερεῖς διάφορον καὶ ἱμάτιον ἐκ δύο ὑφασμένον κίβδηλον οὐκ ἐπιβαλεῖς σεαυτῷ.

19 Ton nomon mou phylaxesthe; ta ktēnē sou ou katocheuseis heterozygō
My law you shall keep. Your cattle you shall not mate unequally yoked.

kai ton ampelōna sou ou kataspereis diaphoron
And in your vineyard you shall not scatter abroad diverse seed.

kai himation ek duo hyphasmenon kibdēlon ouk epibaleis seautō.
And a garment of two materials being woven commingled you shall not put upon yourself.

וְאִישׁ כִּי-יִשְׁכַּב אֶת-אִשְׁהָ שְׂכֵב־בֵּת-זָרָה
וְהָיָא שְׂפָחָה נְחֻרָפֶת לְאִישׁ וְהָפְדָה לֹא נִפְדָּתָה אוּ חֻפָּה
לֹא נִתְּן-לָהּ בְּקֹרֶת תְּהִיָּה לֹא יוֹמְתוּ כִּי-לֹא חֻפָּהּ:

20. w'ish ki-yish'kab 'eth-'ishah shik'bath-zera` w'niw' shiph'chah necherepheth l'ish w'haph'deh lo' niph'dathah 'o chuph'shah lo' nitan-lah biqoreth tih'yeh lo' yum'thu ki-lo' chupashah.

Lev19:20 when a man who lies with a woman has an seed of copulation, she is a bondmaid designed for another man, and not truly redeemed, and freedom not having been given to her, there shall be a distinction; they shall not be put to death, because she was not free.

<20> Καὶ ἐάν τις κοιμηθῆ μετὰ γυναικὸς κοίτην σπέρματος καὶ αὐτὴ οἰκέτις διαπεφυλαγμένη ἀνθρώπῳ καὶ αὐτὴ λύτροις οὐ λελύτρῳται ἢ ἐλευθερία οὐκ ἐδόθη αὐτῇ, ἐπισκοπὴ ἔσται αὐτοῖς· οὐκ ἀποθανοῦνται, ὅτι οὐκ ἀπηλευθερώθη.

20 Kai ean tis koimēthē meta gynaikos koitēn spermatos
And if any man should go to bed with a woman in the marriage-bed of semen,
kai autē oiketis diapephylagmenē anthrōpō
and she is a domestic servant being guarded for a man,
kai autē lytrois ou lelytrōtai ē eleutheria ouk edothē autē,
and to her ransoms have not been ransomed, or freedom was not given to her;
episkopē estai autois; ouk apothanountai, hoti ouk apēleutherōthē.
an overseeing shall be to them; they shall not die, for she was not set free.

וְהִבִּיא אֶת-אֲשָׁמוֹ לִיהוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אֲשָׁם:
כִּי-יָבִיא אֶת-אֲשָׁמוֹ לִיהוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אֲשָׁם:

21. w'hebi' 'eth-'ashamo laYahúwah 'el-pethach 'ohel mo`ed 'eyl 'asham.

Lev19:21 He shall bring his guilt offering to אֵיל אֲשָׁם to the doorway of the tent of appointment, a ram for a guilt offering.

<21> καὶ προσάξει τῆς πλημμελείας αὐτοῦ τῷ κυρίῳ παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου κριὸν πλημμελείας·

21 kai prosaxeî tēs plēmmeleias autou tō kyriō
And he shall bring his trespass offering to YHWH
para tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou krion plēmmeleias;

by the door of the tent of the testimony – a ram for a trespass offering.

יָצַח־לֹם אֲשֶׁר עָשָׂה לְכַפֵּר עֲוֹנוֹתָי וְיָצַח־לֹם אֲשֶׁר עָשָׂה לְכַפֵּר עֲוֹנוֹתָי
:לֹם אֲשֶׁר עָשָׂה לְכַפֵּר עֲוֹנוֹתָי

כב וְכִפֶּר עֲלָיו הַכֹּהֵן בְּאַיִל הָאֲשָׁם לְפָנַי יִהְיֶה עַל-חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא: פ

22. w'kipper `alayu hakohen b'eyl ha'asham liph'ney Yahúwah `al-chata'tho 'asher chata' w'nis'lach lo mechata'tho 'asher chata'.

Lev19:22 The priest shall make atonement for him with the ram of the guilt offering before **יהוה** for his sin which he has sinned, and his sin which he has sinned shall be forgiven him.

<22> καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἐν τῷ κριῶ τῆς πλημμελείας ἐναντι κυρίου περὶ τῆς ἁμαρτίας, ἧς ἤμαρτεν, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ ἡ ἁμαρτία, ἣν ἤμαρτεν.

22 kai exilasetai peri autou ho hiereus en tō kriō tēs plēmmeleias enanti kyriou
And shall atone for him the priest with the ram of the trespass offering before YHWH
peri tēs hamartias, hēs hēmarten, kai apethēsetai autō hē hamartia, hēn hēmarten.
for his sin of which he sinned; and shall be forgiven him the sin which he sinned.

יָצַח־לֹם אֲשֶׁר עָשָׂה לְכַפֵּר עֲוֹנוֹתָי וְיָצַח־לֹם אֲשֶׁר עָשָׂה לְכַפֵּר עֲוֹנוֹתָי
:לֹם אֲשֶׁר עָשָׂה לְכַפֵּר עֲוֹנוֹתָי

כג וְכִי-תָבֵאוּ אֶל-הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל-עֵץ מֵאֲכָל וְעַרְלָתָם
עַרְלָתוֹ אֶת-פְּרִיּוֹ שָׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עַרְלִים לֹא יֵאָכֵל:

23. w'ki-thabo'u 'el-ha'arets un'ta`tem kal-`ets ma'akal wa`aral'tem `ar'latho 'eth-pir'yo shalosh shanim yih'yeh lakem `arelim lo' ye'akel.

Lev19:23 When you enter into the land and plant all kinds of trees for food, then you shall expose its foreskin as uncircumcised. Three years it shall be uncircumcised to you; it shall not be eaten.

<23> Ὄταν δὲ εἰσέλθητε εἰς τὴν γῆν, ἣν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν, καὶ καταφυτεύσετε πᾶν ξύλον βρώσιμον καὶ περικαθαριεῖτε τὴν ἀκαθαρσίαν αὐτοῦ· ὁ καρπὸς αὐτοῦ τρία ἔτη ἔσται ὑμῖν ἀπερικάθατος, οὐ βρωθήσεται·

23 Hotan de eiselhēte eis tēn gēn, hēn kyrios ho theos hymōn didōsin hymin,
And whenever you should enter into the land which YHWH your El gives to you,
kai kataphyteusete pan xylon brōsimon kai perikatharieite tēn akatharsian autou;
and you should plant any tree eatable, then you shall purge away its uncleanness.
ho karpos autou tria etē estai hymin aperikathartos, ou brōthēsetai;
Its fruit for three years shall be impure to you, it shall not be eaten.

אֲשֶׁר עָשָׂה לְכַפֵּר עֲוֹנוֹתָי וְיָצַח־לֹם אֲשֶׁר עָשָׂה לְכַפֵּר עֲוֹנוֹתָי
:לֹם אֲשֶׁר עָשָׂה לְכַפֵּר עֲוֹנוֹתָי

כד וּבְשָׁנָה הַרְבִּיעֵת יִהְיֶה כָּל-פְּרִיּוֹ קֹדֶשׁ הַלְלוּלִים לַיהוָה:

24. ubashanah har'bi'ith yih'yeh kal-pir'yo qodesh hilulim laYahúwah.

Lev19:24 But in the fourth year all its fruit shall be holy, an offering of praise to **יהוה**.

<24> καὶ τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ ἔσται πᾶς ὁ καρπὸς αὐτοῦ ἅγιος αἰνετὸς τῷ κυρίῳ·

24 kai tō etei tō tetartō estai pas ho karpos autou hagios ainetos tō kyriō;

And the year fourth shall be all of its fruit holy, praiseworthy to YHWH.

25 יְשָׁנָה חֲמִישִׁית תֹּאכְלוּ אֶת-פְּרִי לְהוֹסִיף לָכֶם
אֶת-פְּרִי שָׁנָה רְבִיעִית כֻּלּוֹ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

כה'ובשנה החמישית תאכלו את-פריו להוסיף לכם
תבואתו אני יהוה אלֵהיכם:

25. ubashanah hachamishith to'k'lu 'eth-pir'yo l'hosiph lakem t'bu'atho 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:25 In the fifth year you shall eat its fruit, so to increase its yield to you;

I am אֱלֹהֵיךָ your El.

<25> ἐν δὲ τῷ ἔτει τῷ πέμπτῳ φάγεσθε τὸν καρπὸν, πρόσθεμα ὑμῖν τὰ γενήματα αὐτοῦ·
ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

25 en de tō etei tō pemptō phageste ton karpon, prosthema hymin ta genēmata autou;

And in the year fifth you shall eat of its fruit; is an addition to you its produce.

egō eimi kyrios ho theos hymōn.

I am YHWH your El.

26 כֹּל לֶאֱכָלוּ עַל-הַדָּם לֹא תִנְחָשׁוּ וְלֹא תַעֲוִינְנֻהוּ
כָּל-עֵינֵי מְחַשְׁבֵי הַמָּוֶת לֹא תַעֲוִינְנֻהוּ

כולֵא תאכלו על-הדם לא תנחשו ולא תעווננו
כל-עיני מחשבי המוות לא תעווננו:

26. lo' tho'k'lu `al-hadam lo' th'nachashu w'lo' th`onenu.

Lev19:26 You shall not eat anything with the blood, nor practice divination nor soothsaying.

<26> Μὴ ἔσθετε ἐπὶ τῶν ὀρέων καὶ οὐκ οἰωνεῖσθε οὐδὲ ὀρνιθοσκοπήσεσθε.

26 Mē esthete epi tōn oreōn kai ouk oiōnieisthe oude ornithoskopēsesthe.

Eat not upon the mountains! And you shall not foretell, nor use augury.

27 כִּי לֹא תִקְפוּ פְּאֵת רֵאשׁוֹכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֶת פְּאֵת זְקָנְךָ
כִּי לֹא תִקְפוּ פְּאֵת רֵאשׁוֹכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֶת פְּאֵת זְקָנְךָ

כי לא תקפו פאת ראשׁוכם ולא תשחית את פאת זקנך
כי לא תקפו פאת ראשׁוכם ולא תשחית את פאת זקנך:

27. lo' thaqiphu p'ath ro'sh'kem w'lo' thash'chith 'eth p'ath z'qanek.

Lev19:27 You shall not round off the edges of your heads nor harm the edges of your beard.

<27> οὐ ποιήσετε σισόην ἐκ τῆς κόμης τῆς κεφαλῆς ὑμῶν
οὐδὲ φθερεῖτε τὴν ὄψιν τοῦ πώγωνος ὑμῶν.

27 ou poiēsete sisoēn ek tēs komēs tēs kephalēs hymōn

You shall not make a lock of hair consecrated to an idol from out of the hair of your head,

oude phthereite tēn opsin tou pōgōnos hymōn.

nor shall you corrupt the appearance of your beards.

28 כַּחַ וְשָׂרֵט לְנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בְּבָשָׂרְכֶם וּכְתַבֹּת קַעֲקַע
לֹא תִתְּנוּ בְּכֶם אֲנִי יְהוָה

כח ושרט לנפש לא תתנו בבשרכם וכתבות קעקע
לא תתנו בכם אני יהוה:

28. w'seret lanephesh lo' thit'nu bib'sar'kem uk'thobeth qa`aqa` lo' thit'nu bakem 'ani Yahúwah.

Lev19:28 You shall not make any cuts in your flesh for the dead soul

nor make any tattoo marks on yourselves: I am אֱלֹהֵיךָ.

<28> καὶ ἐντομίδας ἐπὶ ψυχῆ ὁ ποιήσετε ἐν τῷ σώματι ὑμῶν καὶ γράμματα στικτὰ οὐ ποιήσετε ἐν ὑμῖν· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

28 kai entomidas **epi psychē ou poiēsete en tō sōmati hymōn** kai grammata stikta
And cuts you shall not make for a dead soul on your body; and letter marks
ou poiēsete en hymin; egō eimi kyrios ho theos hymōn.
you shall not make upon you. I am YHWH your El.

אָמַרְתָּ לֹא-תַחַלְלֵנִי בְּחַלְלֵי בָתוּלִים וְלֹא-תַחַלְלֵנִי בְּחַלְלֵי אֲרָמָיִם וְלֹא-תַחַלְלֵנִי בְּחַלְלֵי אֲרָמָיִם וְלֹא-תַחַלְלֵנִי בְּחַלְלֵי אֲרָמָיִם 29

כַּטְּ אֲל־תַּחַלְלֵנִי אֶת-בְּתוּלֹתַי וְלֹא-תַחַלְלֵנִי אֶת-אֲרָמָיִם וְלֹא-תַחַלְלֵנִי אֶת-אֲרָמָיִם וְלֹא-תַחַלְלֵנִי אֶת-אֲרָמָיִם זִמָּה:

29. 'al-t'chalel 'eth-bit'ak l'haz'nothah w'lo'-thiz'neh ha'arets umal'ah ha'arets zimah.

Lev19:29 Do not profane your daughter by making her a harlot, so that the land shall not fall to harlotry and the land become full of lewdness.

<29> οὐ βεβηλώσεις τὴν θυγατέρα σου ἐκπορνεῦσαι αὐτήν, καὶ οὐκ ἐκπορνεύσει ἡ γῆ καὶ ἡ γῆ πλησθήσεται ἀνομίας.

29 ou bebēlōseis tēn thygatera sou ekporneusai autēn,
You shall not profane your daughter to fornicate her.
kai ouk ekporneusei hē gē kai hē gē plēsthēsetai anomias.
And you shall not fornicate the land, and be filled the land of lawlessness.

אֲנִי יְהוָה וְאַתְּ תִשְׁמְרֵנִי אֶת-שַׁבְּתוֹתַי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי 30

לְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרֵנִי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי אֲנִי יְהוָה:

30. 'eth-shabb'thothay tish'moru umiq'dashi tira'u 'ani Yahúwah.

Lev19:30 You shall keep My Shabbats and revere My sanctuary; I am יהוה.

<30> Τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων μου φοβηθήσεσθε· ἐγὼ εἰμι κύριος.

30 Ta sabbata mou phylaxesthe kai apo tōn hagiōn mou phobēthēsesthe; egō eimi kyrios.
My Sabbaths you shall keep, and of my holy things you shall fear. I am YHWH.

אֲנִי יְהוָה וְאַתְּ תִשְׁמְרֵנִי אֶת-שַׁבְּתוֹתַי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי 31

לְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרֵנִי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי אֲנִי יְהוָה:

לְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרֵנִי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי אֲנִי יְהוָה:

לְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרֵנִי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי אֲנִי יְהוָה:

31. 'al-tiph'nu 'el-ha'oboth w'el-hayid'`onim 'al-t'baq'shu l'tam'ah bahem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:31 Do not turn to mediums or to spiritists; do not seek them out to be defiled by them. I am יהוה your El.

<31> οὐκ ἐπακολουθήσετε ἐγαστριμύθοις καὶ τοῖς ἐπαιδοῖς οὐ προσκολληθήσεσθε ἐκμιανθῆναι ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

31 ouk epakolouthēsete eggastri-mythois kai tois epaidois ou proskollēthēsesthe ekmianthēnai en autois· egō eimi kyrios ὁ θεὸς ὑμῶν.
31 ouk epakolouthēsete eggastri-mythois
You shall not follow after ones who deliver oracles,
kai tois epaidois ou proskollēthēsesthe
and to the enchanters you shall not cleave

ekmianthēnai en autois; egō eimi kyrios ho theos hymōn.
to be thoroughly defiled by them. I am YHWH your El.

יָקַמְתָּ 32 מִפְּנֵי שֵׁיבָה וְהָדַרְתָּ מִפְּנֵי זָקֵן וְיִרְאַתָּ מֵאֵלֵי הָיְהוָה
אֲנִי יְהוָה: פ

32. mip'ney seybah taqum w'hadar'at p'ney zaqen w'yare'ath me'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev19:32 You shall rise up in the face of the grayheaded and honor the face of the old,
and you shall be afraid of your El; I am יָקַמְתָּ.

<32> ἀπὸ προσώπου πολιοῦ ἐξαναστήσῃ καὶ τιμήσεις πρόσωπον πρεσβυτέρου
καὶ φοβηθήσῃ τὸν θεόν σου· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

32 apo prosōpou poliou exanastēsē kai timēseis prosōpon presbyterou

At the face of a gray one you shall rise up, and you shall esteem the face of an older one;

kai phobēthēsē ton theon sou; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

and you shall fear your El. I am YHWH your El.

לֹא תִגְדֹּל אֶת־יָגוּר אֲתָדָר גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא תִזְנוּ אֹתוֹ: 33
יָקַמְתָּ 33 מִפְּנֵי שֵׁיבָה וְהָדַרְתָּ מִפְּנֵי זָקֵן וְיִרְאַתָּ מֵאֵלֵי הָיְהוָה

33. w'ki-yagur 'it'ak ger b'ar'ts'kem lo' thouu 'otho.

Lev19:33 When a stranger sojourns with you in your land, you shall not do him wrong.

<33> Ἐὰν δέ τις προσέλθῃ προσήλυτος ὑμῖν ἐν τῇ γῆ ὑμῶν, οὐ θλίψετε αὐτόν·

33 Ean de tis proselthē prosēlytos hymin en tē gē hymōn, ou thlipsete auton;

And if any should come forward to you foreigner in your land, you shall not afflict him.

יָקַמְתָּ 34 מִפְּנֵי שֵׁיבָה וְהָדַרְתָּ מִפְּנֵי זָקֵן וְיִרְאַתָּ מֵאֵלֵי הָיְהוָה
אֲנִי יְהוָה: פ
לֹא תִגְדֹּל אֶת־יָגוּר אֲתָדָר גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא תִזְנוּ אֹתוֹ: 33
יָקַמְתָּ 33 מִפְּנֵי שֵׁיבָה וְהָדַרְתָּ מִפְּנֵי זָקֵן וְיִרְאַתָּ מֵאֵלֵי הָיְהוָה

34. b'ez'rach mikem yih'yeh lakem hager hagar 'it'kem w'ahab'at lo kamok
ki-gerim heyithem b'erets Mits'rayim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:34 The stranger who resides with you shall be to you as the native among you,
and you shall love him as yourself, for you were aliens in the land of Egypt; I am יָקַמְתָּ your El.

<34> ὡς ὁ αὐτόχθων ἐν ὑμῖν ἔσται ὁ προσήλυτος ὁ προσπορευόμενος πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἀγαπήσεις
αὐτόν ὡς σεαυτόν, ὅτι προσήλυτοι ἐγενήθητε ἐν γῆ Αἰγύπτῳ· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

34 hōs ho autochthōn en hymin estai ho prosēlytos ho prosporeuomenos pros hymas, kai

as the native born among you shall be The foreigner approaching to you. And

agapēseis auton hōs seauton, hoti prosēlytoi egenēthēte en gē Aigyptō;

you shall love him as yourself, for foreigners you became in the land of Egypt.

egō eimi kyrios ho theos hymōn.

I am YHWH your El.

35 :אָרְיָוֹשׁוּ לְפָנַי אֶת־מִשְׁפָּט וְאֶת־מִשְׁפָּט לְפָנַי וְאֶת־מִשְׁפָּט לְפָנַי וְאֶת־מִשְׁפָּט לְפָנַי
לה' לא-תעשו עול במשפט במדה במשקל ובמשורה:

35. lo'-tha`asu `awel bamish'pat bamidah bamish'qal ubam'surah.

Lev19:35 You shall do no wrong in judgment, in measurement of weight, or in quantity.

<35> οὐ ποιήσετε ἄδικον ἐν κρίσει ἐν μέτροις καὶ ἐν σταθμίαις καὶ ἐν ζυγαῖς·

35 ou poiēsete adikon en krisei en metrois

You shall not act unjustly in an equity with measures,

kai en stathmiois kai en zygois;

and with weights, and with yoke balance scales.

36 :אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם
לו' מאזני צדק אבני-צדק איפת צדק והין צדק יהיה לכם
אני יהוה אל'היכם אשר-הוצאתי אתכם מארץ מצרים:

**36. mo'z'ney tsedeq 'ab'ney-tsedeq 'eyphath tsedeq w'hin tsedeq yih'yeh lakem
'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher-hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim.**

Lev19:36 You shall have just balances, just weights, a just ephah, and a just hin;

I am אָנֹכִי your El, who brought you out from the land of Egypt.

<36> ζυγὰ δίκαια καὶ στάθμια δίκαια καὶ χούς δίκαιος ἔσται ὑμῖν·

ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου.

36 zyga dikaia kai stathmia dikaia

yoke balance scales Just, and dry measure weights just,

kai chous dikaios estai hymin;

and coos liquid measure a just shall be to you.

egō eimi kyrios ho theos hymōn ho exagagōn hymas ek gēs Aigypou.

I am YHWH your El, the one leading you from out of the land of Egypt.

37 :וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי
לְזִמְרוֹתֵיכֶם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי
ועשיתם אתם אתם אני יהוה: כ

37. ush'mar'tem 'eth-kal-chuqothay w'eth-kal-mish'patay wa`asithem 'otham 'ani Yahúwah.

Lev19:37 You shall observe all My statutes and all My ordinances and do them; I am אָנֹכִי.

<37> Καὶ φυλάξεσθε πάντα τὸν νόμον μου καὶ πάντα τὰ προστάγματά μου
καὶ ποιήσετε αὐτά· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

37 Kai phylaxesthe panta ton nomon mou kai panta ta prostagmata mou

And you shall keep all my laws, and all my orders,

kai poiēsete auta; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

and you shall do them. I am YHWH your El.